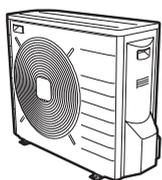




Manual de instalación

Daikin Altherma – Unidad exterior Split de baja temperatura



ERLQ004CAV3
ERLQ006CAV3
ERLQ008CAV3

Manual de instalación
Daikin Altherma – Unidad exterior Split de baja temperatura

Español

CE - DECLARATION-OF-CONFORMITY
CE - KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
CE - DECLARATION-DE-CONFORMITE
CE - CONFORMITEITVERKLARING

CE - DECLARACION-DE-CONFORMIDAD
CE - DICHIARAZIONE-DE-CONFORMITA
CE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

CE - DECLARAÇÃO-DE-CONFORMIDADE
CE - ЗАЯВЛЕНИЕ-О-СООТВЕТСТВИИ
CE - ÖVERENSSTÄMMELSE/SEERKLÄRING
CE - FÖRSÄKRAN-OM-ÖVERENSTÄMMEELSE

CE - ERKLÆRING OM-SAMSVAR
CE - ILMOITUS-YHDENMUKAISUDESTA
CE - PROHLÁŠENÍ-O-SHODĚ

CE - IZJAVA-O-USKLAĐENOSTI
CE - MEGFELELŐSÉGH-NYILATKOZAT
CE - DEKLARACJA-ZGODNOSCI
CE - DECLARAȚIE-DE-CONFORMITATE

CE - IZJAVA O SKLADNOSTI
CE - VASTAVUSDEKLARATSIOON
CE - ДЕКЛАРАЦИЯ-ЗА-СЪОТВЕТСТВИЕ

CE - ATTIKTIKTES-DEKLARACIJA
CE - ATBILSTĪBAS-DEKLARĀCIJA
CE - VYHLÁŠENIE-ZHODY
CE - UYUMLULUK-BILDIRISI

Daikin Europe N.V.

- 01 ^(en) declares under its sole responsibility that the equipment to which this declaration relates:
02 ^(d) erklärt auf seine alleinige Verantwortung daß die Ausrüstung für die diese Erklärung bestimmt ist:
03 ^(f) déclare sous sa seule responsabilité que l'équipement visé par la présente déclaration:
04 ^(nl) verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de apparatuur waarop deze verklaring betrekking heeft:
05 ^(e) declara bajo su única responsabilidad que el equipo al que hace referencia la declaración:
06 ^(it) dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi a cui è riferita questa dichiarazione:
07 ^(gr) δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι ο εξοπλισμός στον οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση:
08 ^(pt) declara sob sua exclusiva responsabilidade que os equipamentos a que esta declaração se refere:

ERLQ004CAV3, ERLQ006CAV3, ERLQ008CAV3,

- 01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions:
02 der/den folgenden Norm(en) oder einem anderen Normdokument oder -dokumenten entspricht/entsprechen, unter der Voraussetzung, daß sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden:
03 sont conformes à la/aux norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:
04 conform de volgende norm(en) of één of meer andere bindende documenten zijn, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies:
05 están en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones:
06 sono conformi al(i) seguente(i) standard(s) o al(tro) documento(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni:
07 είναι σύμφωνα με το(α) ακόλουθο(α) πρότυπο(α) ή άλλο έγγραφο(α) κανονισμών, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες μας:
08 estão em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as nossas instruções:

EN60335-2-40,

- 01 following the provisions of:
02 gemäß den Vorschriften der:
03 conformément aux stipulations des:
04 overeenkomstig de bepalingen van:
05 siguiendo las disposiciones de:
06 secondo le prescrizioni per:
07 με την προση των διατάξεων των:
08 de acordo com o previsto em:
09 в соответствии с положениями:
10 under iagttagelse af bestemmelserne i:
11 enligt villkoren i:
12 gitt i henhold til bestemmelsene i:
13 noudattaa määräyksiä:
14 za dodržení ustanovení předpisu:
15 prema odredbama:
16 követeli a(z):
17 zgodnie z postanowieniami Dyrektyw:
18 in urma prevederilor:
19 ob upoštevanju določil:
20 vastavalt nõuetele:
21 следвайки клаузите на:
22 laikantis nuostatų, pateikiamų:
23 levérojot prasības, kas noteiktas:
24 odzřazujúc ustanovenia:
25 bunun koşullarına uygun olarak:

- 01 Note* as set out in <A> and judged positively by
02 Hinweis* wie in <A> aufgeführt und von positiv beurteilt gemäß Zertifikat <C>
03 Remarque* tel que défini dans <A> et évalué positivement par conformément au Certificat <C>
04 Bemerk* zoals vermeld in <A> en positief beoordeeld door overeenkomstig Certificaat <C>
05 Nota* como se establece en <A> y es valorado positivamente por de acuerdo con el Certificado <C>
06 Nota* delineato nel <A> e giudicato positivamente da secondo il Certificato <C>
07 Σημείωση* όπως καθορίζεται στο <A> και κρίνεται θετικά από το σύμφωνα με το Πιστοποιητικό <C>
08 Nota* tal como estabelecido em <A> e com o parecer positivo de de acordo com o Certificado <C>
09 Примечание* как указано в <A> и в соответствии с положительным решением согласно Свидетельству <C>
10 Bemærk* som anført i <A> og positivt vurderet af i henhold til Certifikat <C>

- 09 ^(ru) заявляет, исключительно под свою ответственность, что оборудование, к которому относится настоящее заявление:
10 ^(no) erklærer under eneansvarlig, at udstyret, som er omfattet af denne erklæring:
11 ^(s) deklarerer i egenskap av huvudsansvarig, att utrustningen som berörs av denna deklaration innebär att:
12 ⁽ⁿ⁾ erklærer et fullstendig ansvar for at det utstyr som berøres av denne deklarasjon innebærer at:
13 ^(fi) ilmoittaa yksinomaan omalla vastuullaan, että tämän ilmoituksen tarkoitamat laitteet:
14 ^(cz) prohlašuje ve své plné odpovědnosti, že zařízení, k němuž se toto prohlášení vztahuje:
15 ^(hr) izjavljuje pod isključivo vlastitom odgovornošću da oprema na koju se ova izjava odnosi:
16 ^(h) teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a berendezések, melyekre e nyilatkozat vonatkozik:

- 17 ^(pl) deklaruje na własną i wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie, których ta deklaracja dotyczy:
18 ^(ro) declară pe proprie răspundere că echipamentele la care se referă această declarație:
19 ^(sl) z vsjo odgovornostjo izjavlja, da je oprema naprav, na katero se izjava nanaša:
20 ^(et) kinnitab oma täielikul vastutusel, et käesoleva deklaratsiooni alla kuuluv varustus:
21 ^(bg) декларира на своя отговорност, че оборудването, за което се отнася тази декларация:
22 ^(lv) visiška savo atsakomybe skelbia, kad įranga, kuriai taikoma ši deklaracija:
23 ^(cy) ar pilnu atbildību apliecinā, ka tālāk aprakstītās iekārtas, uz kurām attiecas šī deklarācija:
24 ^(sk) vyhlasuje na vlastní zodpovednosť, že zariadenie, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie:
25 ^(tr) tamamen kendi sorumluluğunda olmak üzere bu bildirimini ilgili ölçüde donanımının aşağıdaki gibi olduğunu beyan eder:

- 09 соответствуют следующим стандартам или другим нормативным документам, при условии их использования согласно нашим инструкциям:
10 overholder følgende standard(er) eller andet/andre retningsgivende dokument(er), forudsat at disse anvendes i henhold til vore instruksur:
11 respektive utrustning är utförd i överensstämmelse med och följer följande standard(er) eller andra normgivande dokument, under förutsättning att användning sker i överensstämmelse med våra instruktioner:
12 respektive utstyr er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normgivende dokument(er), under forutsetning av at disse brukes i henhold til våre instruksur:
13 vastaavat seuraavien standardien ja muiden ohjeellisten dokumenttien vaatimuksia edellyttäen, että niitä käytetään ohjeidemme mukaisesti:
14 za předpokladu, že jsou využívány v souladu s našimi pokyny, odpovídají následujícím normám nebo normativním dokumentům:
15 u skladu sa slijedećim standardom(ima) ili drugim normativnim dokumentom(ima), uz uvjet da se oni koriste u skladu s našim uputama:
16 megfelelnek az alábbi szabvány(ok)nak vagy egyéb irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírás szerint használják:

- 17 spełniają wymogi następujących norm i innych dokumentów normalizacyjnych, pod warunkiem że używane są zgodnie z naszymi instrukcjami:
18 sunt in conformitate cu umătorul (următoarele) standard(e) sau alt(e) document(e) normativ(e), cu condiția ca acestea să fie utilizate in conformitate cu instrucțiunile noastre:
19 skladni z naslednjimi standardi in drugimi normativni, pod pogojem, da se uporabljajo v skladu z našimi navodili:
20 on vastavuses järgmis(tele) standard(ite)ga või teiste normativsete dokumentidega, kui neid kasutatakse vastavalt meie juhenditele:
21 съответстват на следните стандарти или други нормативни документи, при условие, че се използват съгласно нашите инструкции:
22 atitinka žemiau nurodytus standartus ir (arba) kitus norminius dokumentus su sąlyga, kad yra naudojami pagal mūsų nurodymus:
23 tad, ja lietoati atbilstoši ražotāja norādījumiem, atbilst sekojošiem standartiem un citiem normatīviem dokumentiem:
24 sú v zhode s nasledovnou(y) normou(ami) alebo iným(i) normatívnym(i) dokumentom(ami), za predpokladu, že sa používajú v súlade s našim návodom:
25 üritün, taimitatn miza göre kullanılması koşulluyla aşağıdaki standartlar ve norm belirlen belgelele uyumludur:

Low voltage 2006/95/EC Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC *

- 01 Directives, as amended.
02 Direktiven, gemäß Änderung.
03 Directives, telles que modifiées.
04 Richtlijnen, zoals geamendeerd.
05 Directivas, según lo enmendado.
06 Direttive, come da modifica.
07 Οδηγίες, όπως τροποποιηθεί.
08 Directivas, conforme alteração em.
09 Директив с всички поправкими.
10 Direktiver, med senere ændringer.
11 Direktiv, med foretagne ændringer.
12 Direktivej, med foretatte ændringer.
13 Direktivej, sellaisina kuin ne ovat muutettuina.
14 v platném znení.
15 Smjernice, kako je izmijenjeno.
16 irányelv(ek) és módosításaik rendelkezéseit.
17 z późniejszych poprawkami.
18 Directivelor, cu amendamentele respective.
19 Direktivi, s vsemi spremembami.
20 Direktiivid koos muudatustega.
21 Директиви, с технике изменения.
22 Direktiivose su rapilditumis.
23 Direktiivās un to papildinājums.
24 Smernice, v platnom znení.
25 Değiştirilmis hallerile Yönetmelikler.

- 21 Забелешка* както е изложено в <A> и оценено положително от съгласно Сертификата <C>
22 Pastaba* kaip nustatyta <A> ir kaip teigiamai nuspresta pagal Sertifikaatą <C>
23 Piezīmes* kā norādīts <A> un atbilstoši pozitīvajam vērtējumam saskaņā ar sertifikātu <C>
24 Poznámká* ako bolo uvedené v <A> a pozitívne zistené v súlade s osvedčením <C>
25 Not* <A>-da belirlidigi gibi ve <C> Sertifikasina göre tarafindan olumlu olarak degerlendirildigi gibi.

<A>	DAIKIN.TCF.015P4/03-2012
	DEKRA (NB0344)
<C>	74736-KRQ/EMC97-4957

3PFW68004-6B

DAIKIN

Jean-Pierre Beuselincx
Director
Ostend, 2nd of May 2012

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

Tabla de contenidos

1	Acerca de la documentación	3
1.1	Acerca de este documento	3
2	Acerca de la caja	3
2.1	Unidad exterior	3
2.1.1	Extracción de los accesorios de la unidad exterior	3
3	Instalación	4
3.1	Apertura de las unidades	4
3.1.1	Cómo abrir la unidad exterior	4
3.2	Montaje de la unidad exterior	4
3.2.1	Cómo preparar la estructura de la instalación	4
3.2.2	Cómo preparar el sistema de drenaje	5
3.2.3	Cómo instalar la unidad exterior	5
3.2.4	Cómo evitar que la unidad exterior se caiga	6
3.3	Cómo conectar las tuberías de refrigerante	6
3.3.1	Cómo conectar las tuberías de refrigerante a la unidad exterior	6
3.4	Comprobación de las tuberías de refrigerante	6
3.4.1	Cómo comprobar si hay fugas	6
3.4.2	Cómo realizar un secado por vacío	6
3.5	Carga de refrigerante	6
3.5.1	Cómo determinar la cantidad de refrigerante adicional	6
3.5.2	Cómo cargar refrigerante	6
3.5.3	Cómo fijar la etiqueta de gases fluorados de efecto invernadero	7
3.6	Conexión del cableado eléctrico	7
3.6.1	Acerca de los requisitos eléctricos	7
3.6.2	Cómo conectar el cableado eléctrico en la unidad exterior	7
3.7	Finalización de la instalación de la unidad exterior	7
3.7.1	Cómo finalizar la instalación de la unidad exterior	7
4	Puesta en marcha de la unidad exterior	7

1 Acerca de la documentación

1.1 Acerca de este documento

Audiencia de destino

Instaladores autorizados

Conjunto de documentos

Este documento forma parte de un conjunto de documentos. El conjunto completo consiste en:

Documento	Contiene...	Formato
Precauciones generales de seguridad	Instrucciones de seguridad que debe leer antes de la instalación	Papel (en la caja de la unidad interior)
Manual de instalación de la unidad interior	Instrucciones de instalación	
Manual de instalación de la unidad exterior	Instrucciones de instalación	Papel (en la caja de la unidad exterior)
Guía de referencia del instalador	Preparativos para la instalación, especificaciones técnicas, prácticas recomendadas, datos de referencia,...	CD/DVD (en la caja de la unidad interior)

Documento	Contiene...	Formato
Apéndice para el equipamiento o opcional	Información adicional sobre cómo instalar el equipamiento opcional	Papel (en la caja de la unidad interior) CD/DVD (en la caja de la unidad interior)

Las revisiones más recientes de la documentación suministrada pueden estar disponibles en la página Web regional de Daikin o a través de su distribuidor.

2 Acerca de la caja

2.1 Unidad exterior

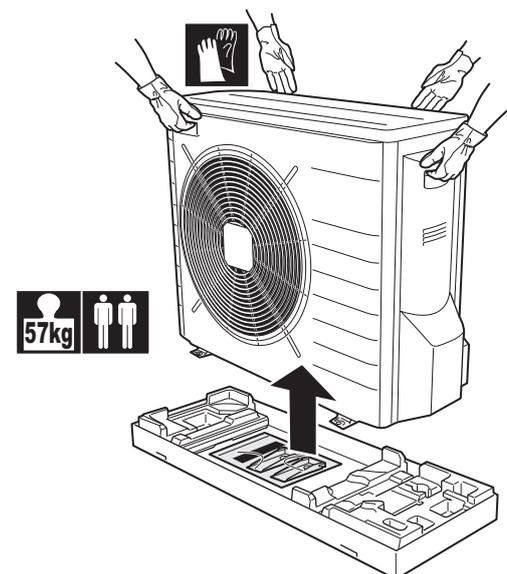
2.1.1 Extracción de los accesorios de la unidad exterior

1 Levante la unidad exterior.

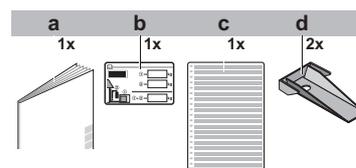


PRECAUCIÓN

Manipule la unidad exterior solo como se describe a continuación:



2 Extraiga los accesorios de la parte inferior del embalaje.



- a Manual de instalación de la unidad exterior
- b Etiqueta de gases fluorados de efecto invernadero
- c Etiqueta multilingüe sobre gases de efecto invernadero fluorados
- d Placa de montaje de la unidad

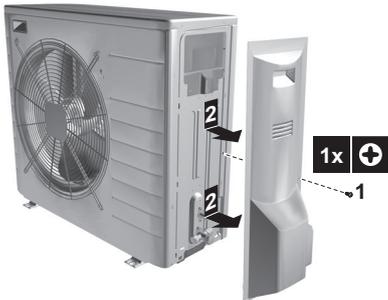
3 Instalación

3 Instalación

3.1 Apertura de las unidades

3.1.1 Cómo abrir la unidad exterior

- 1 Extraiga 1 tornillo de la cubierta de servicio.



- 2 Retire la cubierta de servicio.

3.2 Montaje de la unidad exterior

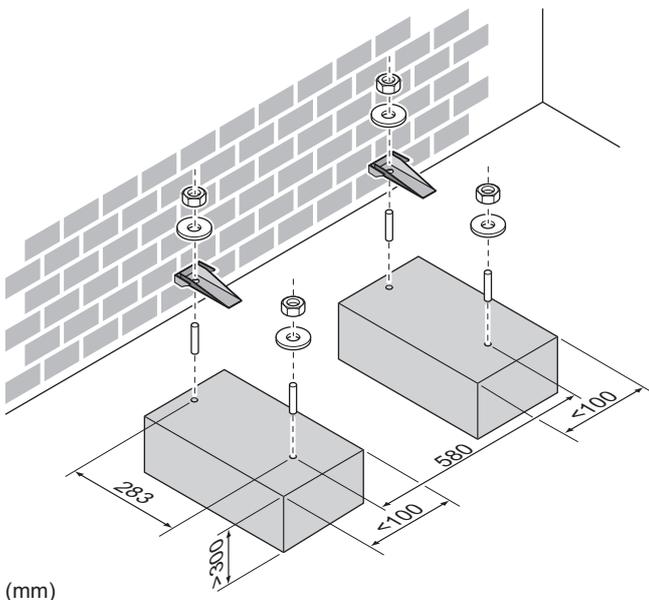
3.2.1 Cómo preparar la estructura de la instalación

Si la unidad se instala directamente en el suelo, prepare 4 juegos de pernos de anclaje M8 o M10, tuercas y arandelas (suministro independiente) de la siguiente manera:



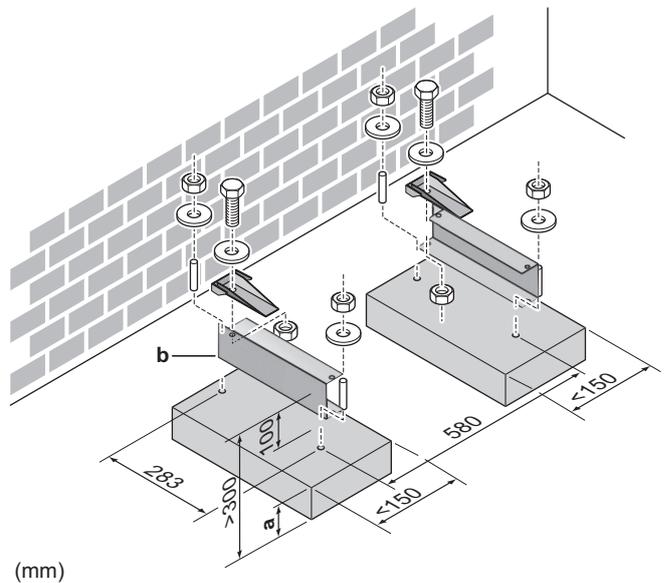
INFORMACIÓN

La altura máxima de la sección superior que sobresale de los pernos es de 15 mm.



(mm)

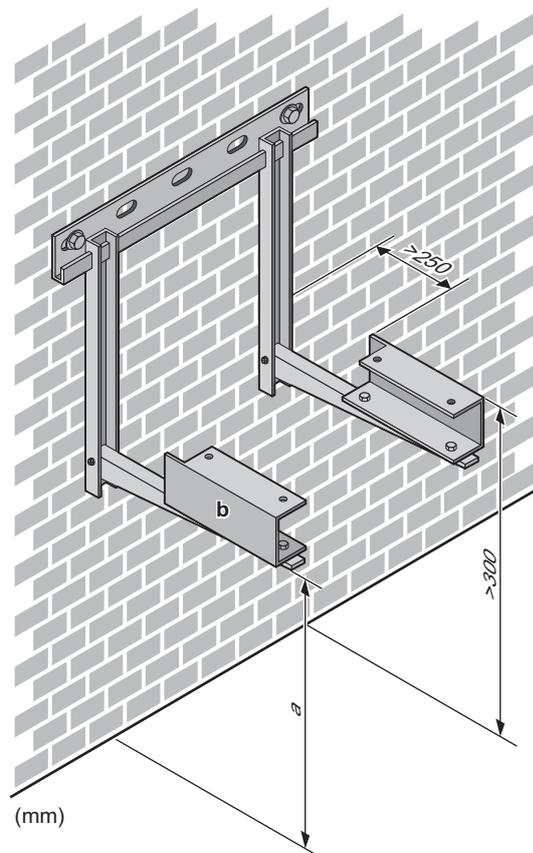
Para garantizar un buen funcionamiento de la unidad en zonas con riesgo de nevadas, debe asegurarse un mínimo de 10 cm por debajo de la placa inferior de la unidad. Se recomienda construir un pedestal que alcance la misma altura de la máxima nevada que pueda caer. En este pedestal se recomienda instalar el kit opcional EKFT008CA para garantizar el mínimo espacio de 10 cm debajo de la placa inferior de la unidad.



(mm)

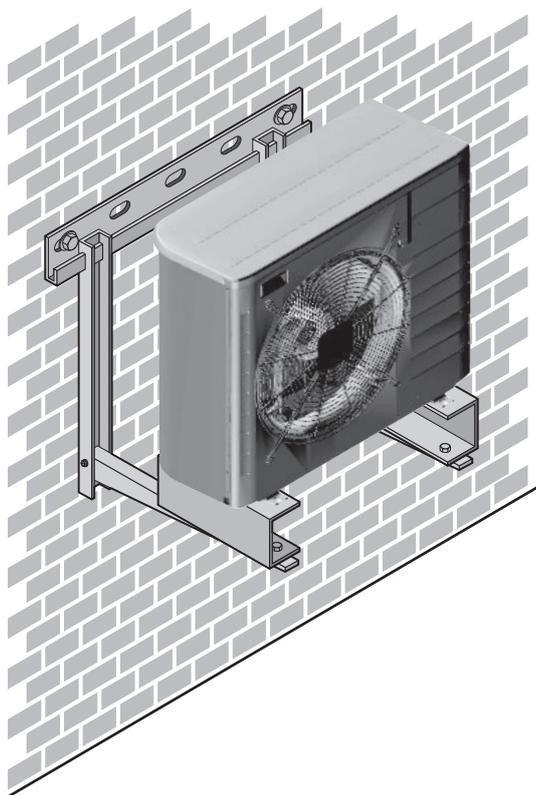
- a Altura máxima de la nevada
- b Kit opcional EKFT008CA

Si la unidad se instala en una pared o muro mediante soportes, se aconseja utilizar el kit opcional EKFT008CA e instalar la unidad de la siguiente manera:



(mm)

- a Altura máxima de la nevada
- b Kit opcional EKFT008CA



3.2.2 Cómo preparar el sistema de drenaje

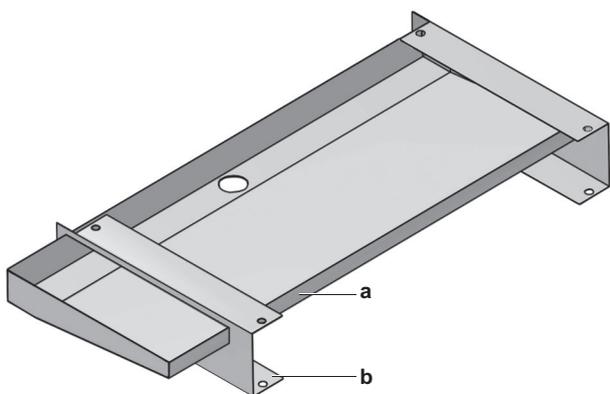
Asegúrese de que el agua de condensación pueda evacuarse correctamente.



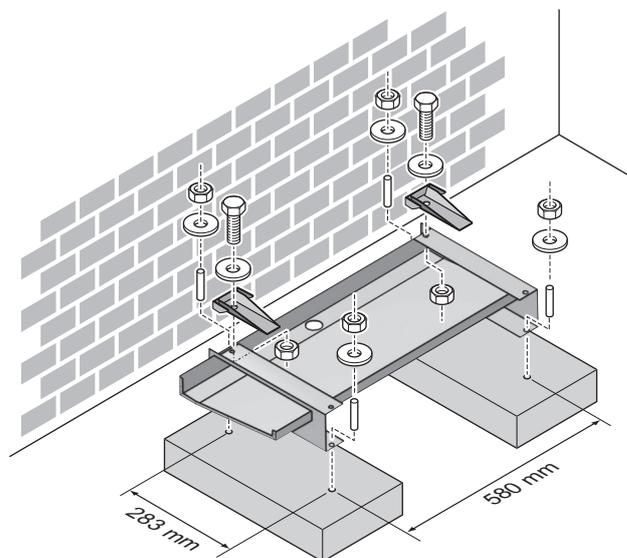
AVISO

Si los orificios de drenaje de la unidad exterior se obstruyen, provea un espacio de 300 mm debajo de la unidad exterior.

Se puede utilizar un kit de bandeja de drenaje adicional (EKDP008CA) para recoger el agua de drenaje. El kit de bandeja de drenaje consta de:



a Bandeja de drenaje
b Vigas en U



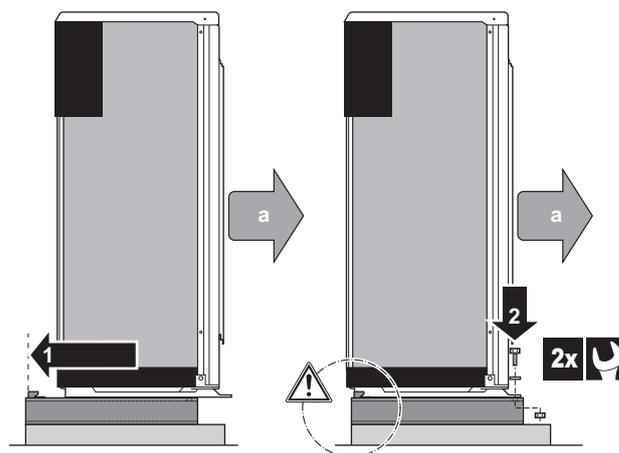
3.2.3 Cómo instalar la unidad exterior



PRECAUCIÓN

NO retire el cartón protector antes de que la unidad se instale correctamente.

- 1 Levante la unidad exterior, tal y como se describe en "2.1.1 Extracción de los accesorios de la unidad exterior" en la página 3.
- 2 Instale la unidad exterior de la siguiente manera:



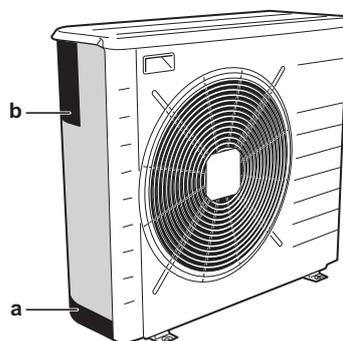
a Salida de aire



AVISO

El pedestal DEBE alinearse con la parte posterior de la viga en U.

- 3 Retire el cartón protector y la hoja de instrucciones.

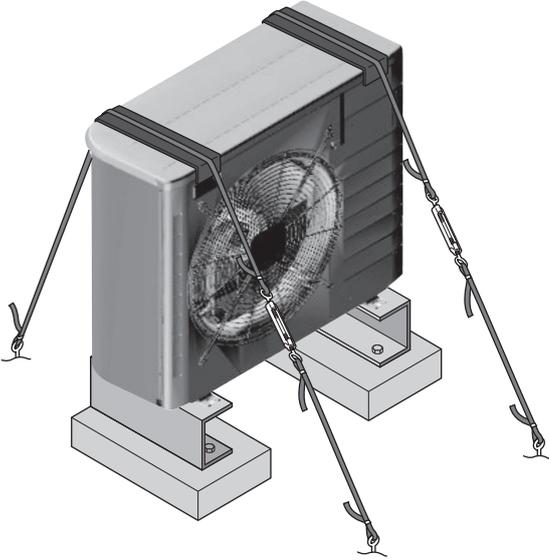


a Cartón protector
b Hoja de instrucciones

3 Instalación

3.2.4 Cómo evitar que la unidad exterior se caiga

- 1 Prepare 2 cables tal y como se indica en la siguiente ilustración (suministro independiente).
- 2 Coloque los 2 cables sobre la unidad exterior.
- 3 Inserte una capa de goma entre los cables y la unidad exterior para evitar que el cable raye la pintura (suministro independiente).
- 4 Fije los extremos de los cables. Apriete dichos extremos.



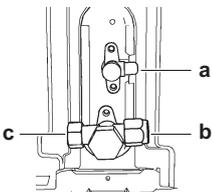
3.3 Cómo conectar las tuberías de refrigerante



PELIGRO: RIESGO DE QUEMADURAS

3.3.1 Cómo conectar las tuberías de refrigerante a la unidad exterior

- 1 Conecte la conexión de refrigerante líquido desde la unidad interior hasta la válvula de cierre de la unidad exterior.



- a Válvula de cierre de líquido
- b Válvula de cierre de gas
- c Puerto de servicio

- 2 Conecte la conexión de refrigerante gaseoso desde la unidad interior hasta la válvula de cierre de refrigerante de la unidad exterior.

3.4 Comprobación de las tuberías de refrigerante

3.4.1 Cómo comprobar si hay fugas



AVISO

- NO sobrepase la máxima presión de funcionamiento de 4000 kPa (40 bar).
- Utilice solamente la solución capaz de formar burbujas recomendada.

- 1 Cargue el sistema con nitrógeno hasta una presión de manómetro de 200 kPa (2 bar).
- 2 Compruebe si hay fugas aplicando una solución capaz de formar burbujas a todas las conexiones.
- 3 Descargue todo el nitrógeno.

3.4.2 Cómo realizar un secado por vacío

- 1 Haga vacío en el sistema hasta que la presión del colector indique $-0,1$ MPa (-1 bar).
- 2 Déjelo así durante 4 o 5 minutos y compruebe la presión:

Si la presión...	Entonces...
No cambia	No hay humedad en el sistema. Este procedimiento ha terminado.
Aumenta	Hay humedad en el sistema. Vaya al siguiente paso.

- 3 Evacúe durante al menos 2 horas hasta alcanzar una presión en el colector de $-0,1$ MPa (-1 bar).
- 4 Después de desactivar la bomba, compruebe la presión durante al menos 1 hora.
- 5 Si NO se alcanza el vacío pretendido o no se puede mantener el vacío durante 1 hora, realice lo siguiente:
 - Compruebe de nuevo si se producen fugas.
 - Vuelva a realizar el secado de vacío.



AVISO

Asegúrese de abrir la válvula de cierre de líquido después de instalar la tubería y realizar el vacío. Poner en funcionamiento el sistema con la válvula cerrada puede romper el compresor.

3.5 Carga de refrigerante

3.5.1 Cómo determinar la cantidad de refrigerante adicional

Si la longitud total de la tubería de líquido es...	Entonces...
≤ 10 m	NO añada refrigerante adicional.
> 10 m	Añada 20 g de refrigerante por cada metro adicional (por encima de 10 m).

3.5.2 Cómo cargar refrigerante



ADVERTENCIA

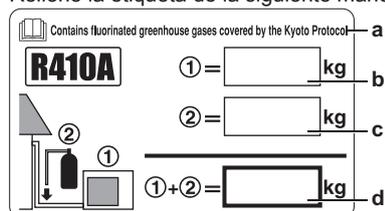
Utilice solamente R410A como refrigerante. Otras sustancias pueden provocar explosiones y accidentes.

- 1 Conecte el cilindro de refrigerante al puerto de servicio.
- 2 Cargue la cantidad de refrigerante adicional.
- 3 Abra la válvula de cierre de gas.

4 Puesta en marcha de la unidad exterior

3.5.3 Cómo fijar la etiqueta de gases fluorados de efecto invernadero

- 1 Rellene la etiqueta de la siguiente manera:



- a En la etiqueta adicional multilingüe para los gases fluorados de efecto invernadero, despegue el idioma que corresponda y péguela encima de a.
- b Carga de refrigerante de fábrica, véase la placa de identificación de la unidad
- c Cantidad de refrigerante adicional cargada
- d Carga total de refrigerante

- 2 Peque la etiqueta en el interior de la unidad exterior cerca de las válvulas de cierre de gas y líquido.

3.6 Conexión del cableado eléctrico



PELIGRO: RIESGO DE ELECTROCUCIÓN



ADVERTENCIA

Utilice siempre un cable multiconductor para los cables de alimentación.

3.6.1 Acerca de los requisitos eléctricos

Solo para ERLQ006CAV3+ERLQ008CAV3

Equipo que cumple con EN/IEC 61000-3-12 (norma técnica europea/internacional que ajusta los límites para corrientes armónicas generadas por un equipo conectado a los sistemas públicos de bajo voltaje con corriente de entrada >16 A y ≤75 A por fase).

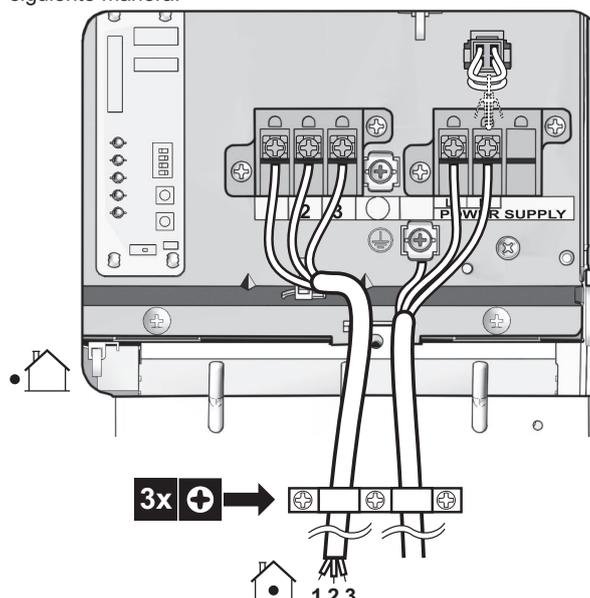
3.6.2 Cómo conectar el cableado eléctrico en la unidad exterior

- 1 Retire los 2 tornillos de la tapa de la caja de conexiones.
- 2 Retire la tapa de la caja de conexiones.



- 3 Abra la abrazadera del cable.

- 4 Conecte el cable de interconexión y el suministro eléctrico de la siguiente manera:

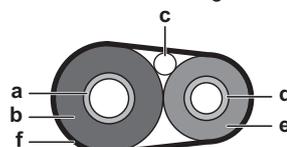


- 5 Coloque la tapa de la caja de conexiones.

3.7 Finalización de la instalación de la unidad exterior

3.7.1 Cómo finalizar la instalación de la unidad exterior

- 1 Aísle y fije las tuberías de refrigerante y el cable de interconexión de la siguiente manera:



- a Tubería de gas
- b Aislamiento de tuberías de gas
- c Cable de interconexión
- d Tubería de líquido
- e Aislamiento de tuberías de líquido
- f Cinta aislante

- 2 Instale la cubierta de servicio.

4 Puesta en marcha de la unidad exterior

Véase el manual de instalación de la unidad interior para configurar y poner en marcha el sistema.



Copyright 2012 Daikin

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

4PW73435-1A 2012.11